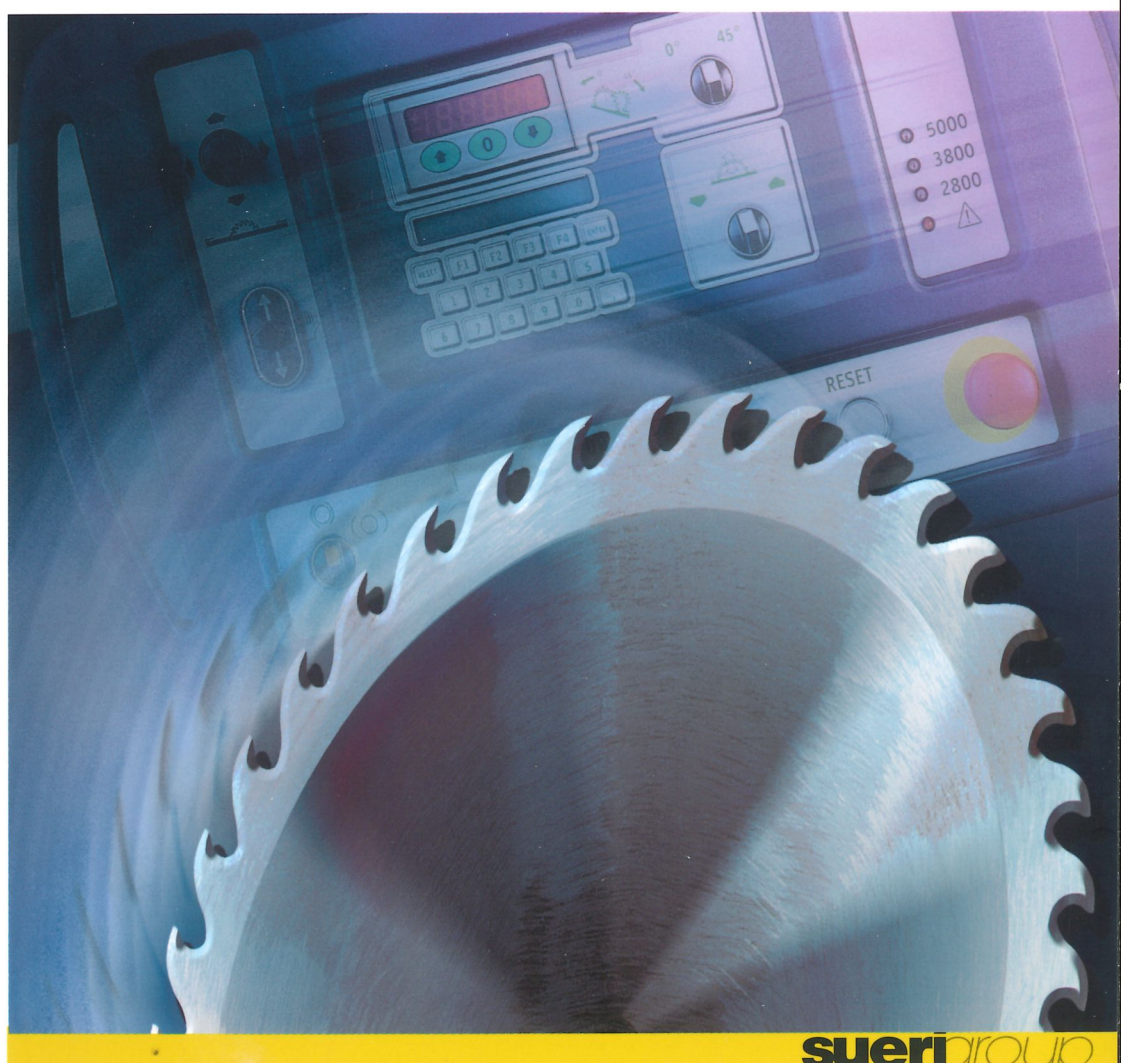


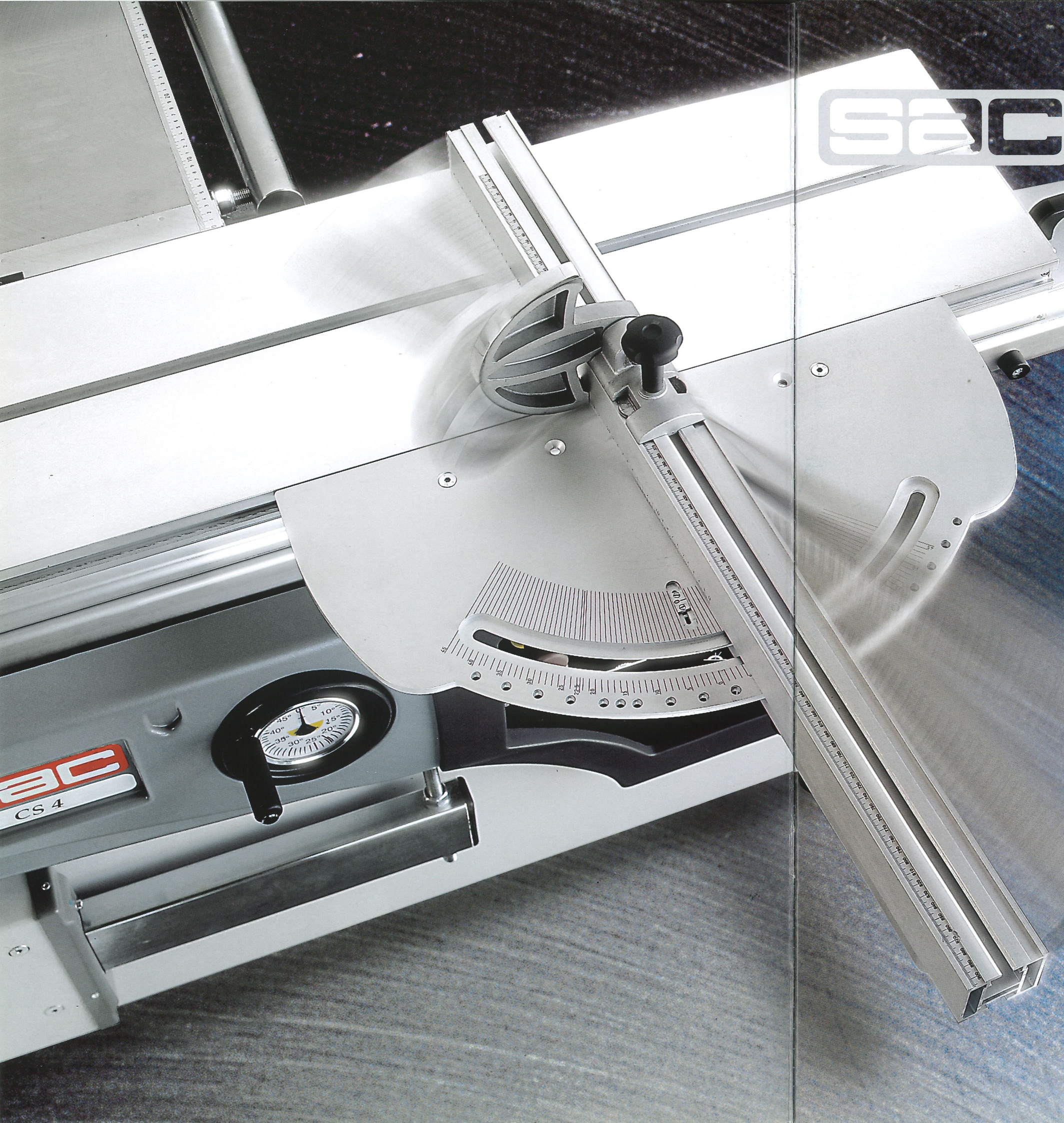
SEGHE CIRCOLARI
SLIDING TABLE PANEL SAWS
FORMATHREISSÄGEN
SCIES CIRCULAIRES
SIERRAS CIRCULARES



CS 4 - CS 40 - CS 450



suerigroup



SAC

Qualità per tradizione
Continuing a tradition of excellence
Die Tradition herausragender Leistungen fortführend...
Poursuivant une tradition d'excellence
Perpetuando la tradición de la calidad

L'intenso lavoro di studio e ricerca ci permette oggi di presentare una linea di seghe circolari adatte ad ogni esigenza. Tutto è stato rinnovato, mantenendo la caratteristica di affidabilità che il marchio SAC garantisce dal 1935 in tutto il mondo.

Intense research is the basis of all our production. This allows us to introduce a line of panel saws to meet any requirement.

SAC Sliding Table Panel Saws have been redesigned to meet the challenges faced by today's woodworkers all over the world. SAC is continuing their tradition of quality and reliability since 1935.

Die gewissenhafte Forschung und Entwicklung auf der unsere Produkte basieren, ermöglichen es uns, Ihnen eine Formatkreissäge vorzustellen, die Ihre Vorstellungen erfüllt. Die Baureihen wurden nach modernsten Maßstäben konzipiert und spiegeln den bekannt hohen Gegenwert wider, den SAC seit 1935 mit seinen Produkten verkörpert.

L'intense travail d'étude et de recherche nous permet aujourd'hui de présenter une ligne de scies circulaires adaptées pour toutes exigences. Tout a été renouvelé en maintenant la fiabilité caractéristique principale de la marque SAC garantie depuis 1935 dans le monde entier.

Un intenso trabajo de estudio e investigación nos permite hoy presentar una línea de sierras circulares adecuadas para cada exigencia. Todo ha sido renovado, manteniendo las características de fiabilidad que la marca SAC garantiza a nivel mundial desde 1.935.

CS 4

Sega circolare CS 4

Macchina professionale adatta al taglio del pannello di grandi dimensioni, progettata per garantire un'elevata durata nel tempo. Ospita infatti carri scorrevoli di 1600 - 2600 - 3200 mm di lunghezza con movimento su guide a sfere che li rendono leggeri e robusti. Può montare una lama di diametro max. 315 mm.

Sliding table panel saw CS 4

Professional machinery for cutting large panels, designed to ensure a long working life. These machines feature carriages 1600 - 2600 - 3200 mm long, sliding on ball guides for precise, smooth movement. A blade with max diameter 315 mm can be installed.

Formatkreissäge CS 4

Formatkreissäge für großformatige Plattenzuschnitte, konzipiert für höchste Lebensdauer. Die Maschine kann mit Rollwagenlängen von 1600, 2600 und 3200 mm ausgerüstet werden, wobei der Rollwagen in Rollenführungen läuft. Der maximale Sägeblattdurchmesser beträgt 315 mm.

Scie circulaire CS 4

Machine professionnelle adaptée à la coupe de panneau de grandes dimensions étudiée pour garantir une longue durée dans le temps. Livrable avec chariots de 1600-2600-3200mm de longueur avec mouvement sur guides à roulements qui les rendent légères et robustes. On peut monter une lame de diamètre maxi 315mm.

Sierra circular CS 4

Máquina profesional adecuada para el corte de paneles de grandes dimensiones, proyectada para garantizar un elevado nivel de duración. Puede suministrarse con carros deslizables de 1.600-2.600 - 3.200 mm. de longitud, con movimiento sobre guías de esferas que los hacen ligeros y robustos. Puede equipar una sierra de diámetro máximo 315 mm.



CS 40

Sega circolare CS 40

Macchina professionale altamente versatile adatta a tutti i tipi di taglio in quanto può montare lame fino a 400 mm di diametro.

Può essere munita di movimentazione elettrica delle lame e della guida parallela con rispettive quote visualizzate su strumenti digitali. Inoltre la vasta gamma di accessori appositamente studiati per ogni esigenza garantisce alta precisione e produttività.

Sliding table panel saw CS 40

Highly versatile machines suitable to any type of cutting. Blades up to a diameter of 400 mm can be installed.

This series of machine can be provided with electrical adjustment of blades and of the parallel fence, which can be equipped with digital readouts.

A complete range of accessories is available for these machines.

Formatkreissäge CS 40

Universelle Formatkreissäge für unterschiedlichste Anwendungen, bei der Sägeblätter bis zu einem Durchmesser von 400 mm eingesetzt werden können. Die Baureihe kann mit einer elektrischen Höhen- und Schwenkverstellung des Sägeaggregates und mit einer elektrischen Positionierung des Parallelanschlages mitsamt digitaler Maßanzeige ausgerüstet werden. Ein großes Sortiment an zweckmäßigem Zubehör ist je nach Einsatz der Maschine optional erhältlich.

Scie circolare CS 40

Machine professionnelle hautement universelle adaptée à tous les types de coupe car peut monter des lames jusqu'à 400mm de diamètre.

Elle peut être équipée de mouvements électriques de la lame et du guide parallèle avec lecture digitale de la position.

En outre la grande gamme d'accessoires très étudiés pour toutes exigences sont garantie de grande précision et haute productivité.

Sierra circular CS 40

Máquina profesional altamente versátil adecuada para todo tipo de corte, ya que puede equipar sierras de hasta 400 mm. de diámetro.

Puede dotarse de movimientos eléctricos de las sierras y de la guía paralela, con visualización de sus respectivas cotas por medio de aparatos digitales.

Además la vasta gama de accesorios específicamente estudiados para cada necesidad, garantizan una alta precisión y productividad.



CS 4 / CS 40



1. Pannello Comandi standard.
2. Possibilità di montare sul gruppo lama anche utensili di 200 mm x 20 mm.
3. Carrello mobile con guide a sfere temperate ottenuto da profilato estruso in lega leggera con precisione di lavorazione di 0,05 mm per metro consente grande precisione e facilità di movimento costanti nel tempo anche in caso di carichi pesanti e forte accumulo di polvere. (Gli stessi concetti sono stati impiegati anche per la realizzazione della versione con doppi rulli di scorrimento e guide di acciaio temperato che consentono anche maggiori carichi di lavoro.)

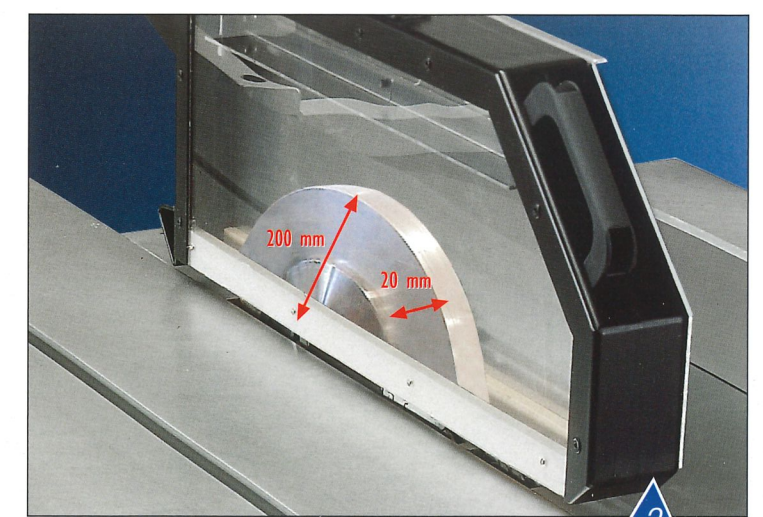
1. Standard control panel.
2. Tools 200 mm x 20 mm can be installed on the blade unit.
3. Sliding carriage with hardened ball guides obtained from light alloy extrusion with working accuracy 0.05 mm for each metre. This ensure high working accuracy and easy movement with use, even when operating heavy loads with dust accumulation. (The same system has been applied also to the configuration with double sliding roller and hardened steel guides which allows even heavier working loads).

1. Standard Bedienfeld.
2. Werkzeuge mit den Abmessungen 200 x 20 mm können auf der Sägewelle montiert werden.
3. Rollwagen mit gehärteten Kugelführungen, aus Aluminium-Strangprofil mit einer Maßtoleranz von nur 0,05 mm pro Meter Wagenlänge. Dies sichert ein exaktes und leichtes Arbeiten, auch bei schweren Werkstücken und hoher Staubbelastung. (Das gleiche Prinzip liegt der Ausführung mit Doppelrollwagen und gehärteten Stahlführungen zugrunde, welches nochmals Widerstandsfähiger als das Prinzip der Kugelführungen ist)

1. Panneau de commande standard
2. Possibilité de monter sur le groupe lame même des outils de 200mmx20mm
3. Chariot mobile avec guides à roulements tempérés obtenu par profilé extrusé en alliage légère avec précision de travail de 0,05mm par mètre, permet une grande précision et facilité de mouvement constantes dans le temps même au cas de charges lourds et grand cumul de poussière. (Les même concepts ont été utilisés même pour la réalisation de la version avec doubles rouleaux de glissement et guides en acier trempé qui permettent aussi des charges de travail supérieures)



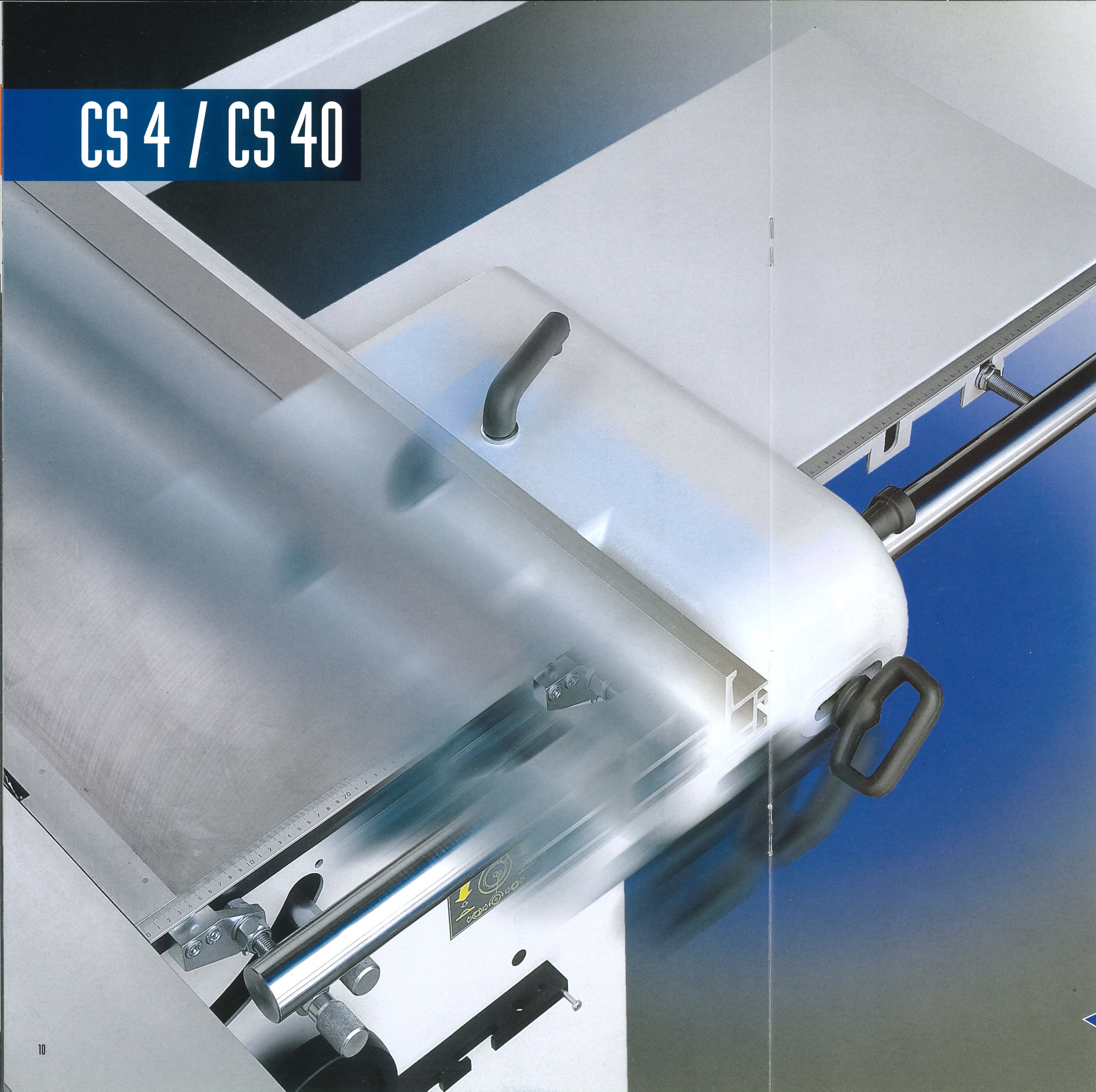
1. Panel de mandos estándar.
2. Posibilidad de montar en el grupo sierra herramientas de 200 x 20 mm.
3. Carro móvil con guías de esferas templadas obtenido de perfilado extruso de aleación ligera con precisión de trabajo de 0'05 mm. por metro, permite una gran precisión y movimientos constantes en el tiempo, aun en el caso de trabajos duros y gran acumulación de polvo. (Los mismos conceptos han sido empleados también para la realización de la versión con rodillos dobles de deslizamiento y guías de acero templado que son capaces de soportar trabajos aún más duros)



3

2

CS 4 / CS 40



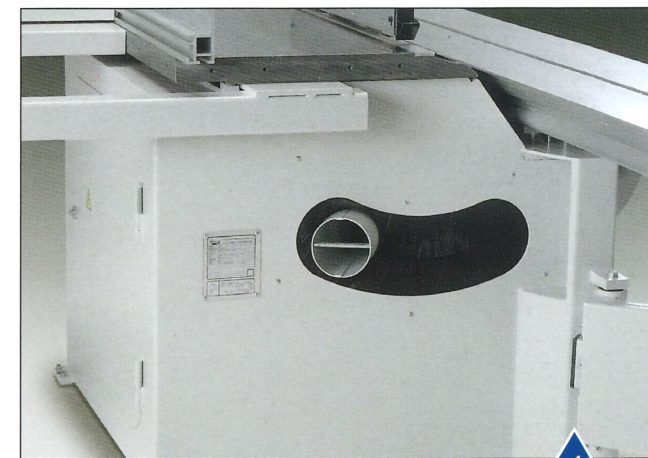
4. Sistema di aspirazione.
5. Bloccaggio lama e cambio velocità dal piano di lavoro, garantiscono elevata sicurezza e praticità d'uso.
6. Tavolo di lavoro con guida parallela ed estensione fino a 1250mm (a richiesta 1500mm), guida e tavolo sono in ghisa e garantiscono robustezza e durata nel tempo. La guida è dotata di regolazione micrometrica e maniglia per lo sganciamento rapido del profilo.

4. Dust extraction system.
5. Blade lock and speed change from the working table, ensuring high safety and easy operation.
6. Working table with parallel fence and up to 1250 mm long extension (upon request 1500 mm), cast iron fence and table for maximum strength and working life. The fence has micrometric adjustment and handle for quick release of the profile.

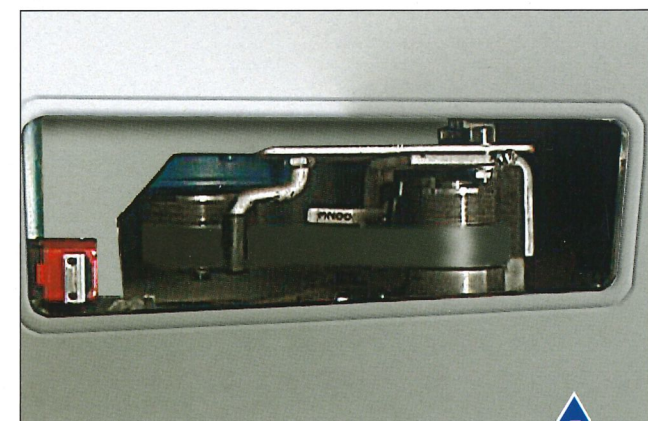
4. Staubabsaugung.
5. Arretierung der Sägewelle und Verstellung der Drehzahl am Arbeitstisch ergibt sicheres und einfaches Arbeiten.
6. Arbeitstisch mit Parallelanschlag und bis zu 1250 mm Verbreiterung (auf Wunsch bis 1500 mm), Gussanschlag und -tisch für eine maximale Belastbarkeit. Der Parallelanschlag besitzt eine Feineinstellung und eine Schnellklemmung mittels Exzenter.

4. Système d'aspiration
5. Blocage de la lame et changement de vitesse de la table de travail, grande sûreté et facilité d'usage.
6. Table de travail avec guide parallèle et rallonge jusqu'à 1250mm (sur demande 1500mm), guide et table sont en fonte et sont à même de garantir solidité et durée dans le temps. Le guide est équipé de réglage micrométrique et poignée pour le décrochement rapide du profil.

4. Sistema de aspiración.
5. Blocaje sierra y cambio de velocidad desde la mesa de trabajo, que garantizan una elevada seguridad y una práctica utilización.
6. Mesa de trabajo con guía paralela y extensión hasta 1.250 mm. (sobre pedido 1.500 mm.), guía y mesa de fundición de gran robustez y duración. La guía está dotada de regulación micrométrica y tirador para el desenganche rápido del perfil.



4



5

6

CS 450

Sega circolare CS 450

La linea di seghe CS450 è il frutto di un intenso lavoro di ricerca e di sviluppo, sia nella tecnica che nel design, che si pone come obiettivo un continuo miglioramento della qualità e la modernizzazione della produzione. Le CS450 si distinguono dalle altre macchine della loro categoria per il fatto che tutti gli elementi più importanti che le costituiscono, come il carrello, il basamento ed il gruppo sega, sono stati ampiamente sovradimensionati in modo da aumentarne la stabilità, riducendo al minimo le vibrazioni ed aumentando così la qualità di taglio.

Particolare attenzione è stata prestata all'ergonomia ed alla praticità d'uso. L'operatore di una CS450 è veramente messo in condizione di lavorare in maniera agevole, rapida e sicura.

GRUPPO SEGA

Su questo gruppo sega possono essere installate contemporaneamente una lama di diametro 450 mm ed una lama incisore di 120 mm. Ambedue le lame possono scomparire completamente sotto il piano di lavoro.

La potenza del motore principale è di 7,5 Hp e può raggiungere su richiesta i 15 Hp. L'albero sega, lungo ben 530 mm, è supportato ai due estremi e garantisce tagli perfetti liberi da vibrazioni. Il sistema

di sollevamento delle lame è realizzato con barre temperate e boccole a ricircolo di sfere che assicurano una elevata resistenza alla polvere ed all'usura oltre ad una perfetta stabilità.

A richiesta è possibile equipaggiare il gruppo sega di cambio pneumatico della velocità unitamente ad un sistema per il sollevamento / scomparsa sotto il piano di lavoro della lama incisore.

Sliding table panel saw CS 450

CS450 is the result of intense research and development. The most important components such as the carriage, the frame and the saw unit, have been oversized to get a better stability and reduce vibrations, thus ensuring a higher cutting quality. Special attention has been paid to machine operational ergonomic and practical use. The operator is able to work easily, quickly and safely on a CS450.

SAW UNIT

On the saw unit the main blade diameter 450 mm and a scoring blade diameter 120 mm can be installed at the same time; both blades can be completely adjusted to disappear under the working table.

The main motor power is 7.5 HP and can be increased, upon request, up to 15 HP.

The saw shaft is 530 mm long and is supported on the edges to ensure perfect cutting, free from vibrations.

The blades raising system has been produced with hardened bars and ball bushes to get the highest protection against dust and wear and a perfect stability.

Upon request, the saw unit can be provided with pneumatic speed change along with a device for the raising / lowering (under the working table) of the scoring blade.

Formatkreissäge CS 450

Die Baureihe CS450 ist das Ergebnis einer intensiven Entwicklungsarbeit sowohl hinsichtlich Technik als auch Design, die zu einer durchgreifenden Verbesserung von Qualität und Arbeitsergebnis führte. Die herausragende Eigenschaft der Baureihe ist, daß alle funktionellen Bauteile, wie Rollwagen, Maschinenständer und Sägeaggregat überdimensioniert wurden, um durch höhere Stabilität und geringere Vibrationen zu einem verbesserten Arbeitsergebnis zu gelangen. Ein besonderer Augenmerk wurde auf die ergonomische und einfache Bedienung der Baureihe gelegt. Mit der CS450 arbeiten sie leicht, schnell und sicher.

SÄGEAGGREGAT

Das Sägeaggregat ist für die Aufnahme von Kreissägeblättern bis zu einem Durchmesser von 450 mm und Vorritzsägeblättern von 120 mm ausgelegt, ohne daß das Vorritzblatt dabei demontiert werden muß. Beide Sägeblätter können dabei komplett unterhalb des Maschinentisches getaucht werden.

Der Hauptmotor verfügt über eine Antriebsleistung von 5,5 kW (7,5 PS) und kann auf Wunsch auf bis zu 11 kW (15 PS) verstärkt werden.

Die Sägewelle hat eine Länge von 530 mm, um eine einwandfreie, schwingungsfreie Bearbeitung zu gewährleisten.

Die Höhenführung des Sägeaggregates erfolgt mittels gehärteten Rundstangen und abgedichteten Linear-Kugellagern, um den besten Staubschutz und beste Laufeigenschaften zu gewährleisten.

Auf Wunsch kann die Baureihe mit stufenloser Drehzahl und mit einer automatischen Absenkvorrichtung des Vorritzsägeblattes ausgerüstet werden.

Scie circulaire CS 450

La CS 450 est le fruit d'intense travail de recherche et développement soit dans la technique que dans le design qui a comme but une amélioration continuelle de la qualité et modernisation de la production.

Les CS 450 se distinguent des autres de la même catégorie par tous les éléments les plus importants comme le chariot, le bâti et le groupe scie qui ont été largement surdimensionnés de manière à augmenter la stabilité, en réduisant au minimum les vibrations et en améliorant de cette manière la qualité de coupe. Une grande attention a été donnée à l'ergonomie et à la facilité d'utilisation.

L'opérateur d'une CS450 est vraiment à même de travailler d'une manière facile, rapide et sûre!

GRUPE SCIE

Sur ce groupe scie on peut monter ensemble une lame de 450mm de diamètre et une lame incisore de 120mm et toutes les deux peuvent être escamotés sous la table de travail.

La puissance du moteur principal est de 7,5 CV et sur demande jusqu'à 15CV.

L'arbre scie de 530mm de longueur est supporté sur les deux extrémités et est à même de garantir des coupes parfaites sans vibrations!!! Le système de soulèvement des lames est réalisé avec des barres trempées et des bouches à recirculation des roulements qui assurent une haute résistance à la poussière et à l'usure en assurant une parfaite stabilité.

Sur demande il est possible d'équiper le groupe scie avec changement pneumatique de la vitesse et le positionnement rapide de la lame incisore.

Sierra circular CS 450

La CS450 es el fruto de un intenso trabajo de investigación y de desarrollo tanto en el apartado técnico como en el diseño, teniendo como objetivo una continua mejora de la calidad, y la modernización de la producción.

Las CS450 se distinguen de las de su misma categoría por el hecho de que todos sus elementos más importantes, como el carro, el bastidor y el grupo de sierras han sido ampliamente redimensionados, para de esta forma aumentar su estabilidad, reduciendo al mínimo las vibraciones, y como consecuencia aumentar la calidad de corte.

Una especial atención se ha prestado a la ergonomía y a la sencillez de uso. El operario de una CS450 está realmente en condiciones de trabajar de una forma, cómoda, rápida y segura.

GRUPO SIERRA

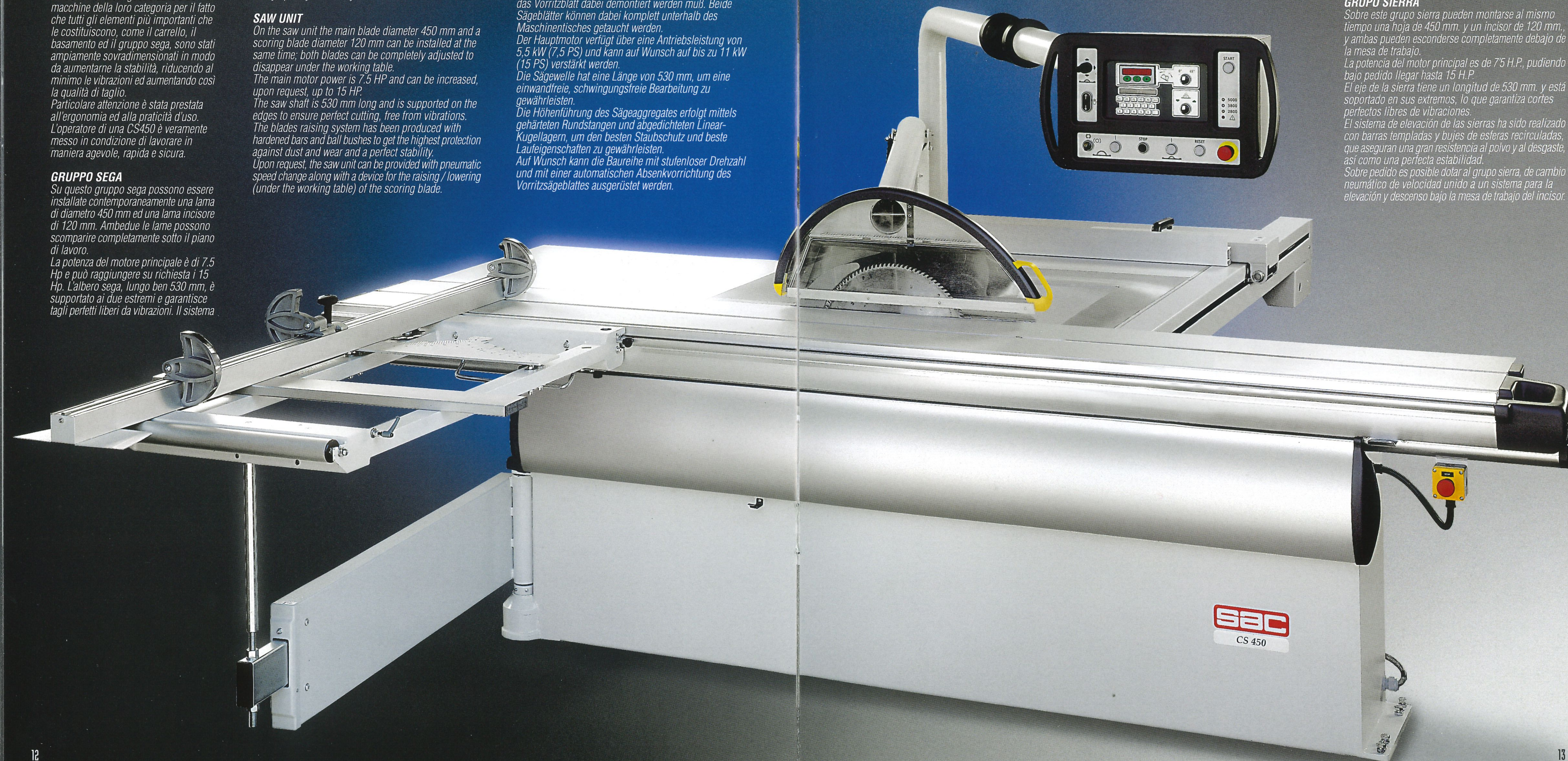
Sobre este grupo sierra pueden montarse al mismo tiempo una hoja de 450 mm. y un incisor de 120 mm., y ambas pueden esconderse completamente debajo de la mesa de trabajo.

La potencia del motor principal es de 7'5 H.P., pudiendo bajo pedido llegar hasta 15 H.P.

El eje de la sierra tiene un longitud de 530 mm. y está soportado en sus extremos, lo que garantiza cortes perfectos libres de vibraciones.

El sistema de elevación de las sierras ha sido realizado con barras templadas y bujes de esferas recirculadas, que aseguran una gran resistencia al polvo y al desgaste, así como una perfecta estabilidad.

Sobre pedido es posible dotar al grupo sierra, de cambio neumático de velocidad unido a un sistema para la elevación y descenso bajo la mesa de trabajo del incisor.



CARRELLO

Il carrello, ottenuto da una unica estrusione di alluminio, impiega il ben collaudato sistema di scorrimento prismatico a circolazione di sfere. Presenta una larghezza utile di 420 mm ed una lunghezza di lavoro da 3.200 mm o 3.800 mm.

PANNELLO DI CONTROLLO

Realizzato con i più moderni ed affidabili componenti industriali, il pannello di controllo è sistemato in posizione ergonomica per l'operatore e permette il comando di tutte le funzioni macchina. La CS 450, nella sua versione standard, è munita di sollevamento ed inclinazione elettrica della lama con visualizzazione elettronica, regolazione elettrica dell'incisore per mezzo di joystick per il sollevamento e lo spostamento laterale con la memorizzazione della ultima posizione di lavoro. I comandi di avviamento con avvitatore stella-triangolo automatico sono duplicati nella parte posteriore della macchina.

VERSIONI A CONTROLLO NUMERICO

Le seghe circolari CS 450 offrono un'ampia gamma di versioni a controllo numerico con quadro comandi pensile.

Le versioni disponibili presentano uno, tre, quattro o addirittura cinque assi controllati.

- La versione ad un asse controllato è equipaggiata con guida parallela movimentata con sistema a ricircolo di sfere di elevata qualità e velocità di avanzamento fino a 20 m/min. Il controllo numerico permette, oltre alle normali operazioni di posizionamento automatico, la memorizzazione di 99 programmi di lavoro e l'esecuzione di tagli incrementali.
- La macchina a tre assi controllati consente il posizionamento automatico della guida parallela, il sollevamento e l'inclinazione della lama. Il controllo numerico, munito di video grafico con prestazioni software molto avanzate, consente la memorizzazione di programmi complessi e la soluzione via software di molti aspetti tecnici che l'operatore è quotidianamente costretto ad affrontare.
- La versione a quattro assi controllati si differenzia da quella a tre assi per l'aggiunta della movimentazione automatica delle battute sul profilo del telaio per i tagli trasversali. L'utente può liberamente scegliere per ciascuna operazione se lavorare con tutti gli assi o solamente con alcuni di questi grazie ad un software rapido e di facile impiego.
- La CS 450 è l'unica macchina sul mercato in grado di offrire il quinto asse che controlla l'inclinazione del telaio per i tagli trasversali. Questa caratteristica è molto utile per coloro che devono effettuare tagli angolari con rapidità e precisione, in quanto il controllo numerico effettua automaticamente la correzione della posizione della battuta in funzione dell'angolo di inclinazione prescelto.

CARRIAGE

This carriage, obtained from a single aluminium extrusion, is designed using the well tested sliding prismatic ball system. It features a 420 mm working width and a working length from 3200 to 3800 mm.

CONTROL PANEL

Using the most reliable and modern industrial components, the control panel is ergonomically positioned to allow the operator perform all machine functions.

CS450 machines, in their standard configuration, are equipped with electric lifting of the main blade, electric tilting with electronic readout, electrical adjustment of the scoring blade through joystick for lifting and side movement with memorization of the last working position. Starting pushbuttons with automatic start-delta starter are duplicated on the rear of machine.

CNC CONTROLLED MACHINES

CS450 panel saws are produced also in a wide range of CNC controlled models with overhead control panel.

Available configurations are equipped with one, three, four and even five controlled axes.

- The configuration with one CNC controlled axis is provided with adjustable high quality ball screw system for the rip fence with a feed speed up to 20 m/min. The CNC control, besides the usual operation of automatic positioning, is able to memorize 99 working programs and to perform incremental cuts.
- The three axes configuration performs the automatic positioning of the ripping fence, the lifting and tilting of the main blade. The CNC control, provided with graphic screen and advanced software, can memorize complicated programs and its software offers solutions for the many technical problems the operator faces daily.
- The four axes configuration, in addition to the previous execution, performs the automatic adjustment of the stops on the cross cut fence. The operator can choose for any single operation whether to use all the axes or only some of them, this is made possible by the easy and quick use of the software.
- CS450 is the only machine on the market able to offer the fifth axis, controlling cross cut frame and fence for angular cuts. This feature is very useful to the customers who need to obtain fast and accurate angular cuts, the CNC control is in fact able to adjust automatically the position of the stop according to the required tilting angle.

ROLLWAGEN

Der aus einem Aluminium-Strangprofil gefertigte Rollwagen ist mit erprobten Prismen-Kugelführungen ausgerüstet. Er weist eine Breite von 420 mm auf und ist in den Längen 3200 mm sowie 3800 mm erhältlich.

BEDIENELEMENTE

Unter Verwendung modernster und haltbarster Elektrokomponenten ist das Bedienelement ergonomisch aufgebaut, um dem Bediener die Arbeit mit der Maschine so einfach wie möglich zu machen. Die Baureihe CS450 ist standardmäßig elektrischer Höhen- und Schwenkverstellung sowie einer Digitalanzeige des Schwenkwinkels ausgestattet. Die Einstellung des Vorritzaggregates erfolgt ebenfalls elektrisch mittels eines Joysticks, wobei die letzte Position des Vorritzers gespeichert wird. Druckschalter für die Sägeaggregate mit automatischem Stern-Dreieck-Anlauf befinden sich beidseitig an der Maschine.

CNC-GESTEUERTE MASCHINEN

Formatkreissägen der Baureihe CS450 werden ebenfalls mit CNC-Achsensteuerung mit oberem Bedienpult gefertigt.

Mögliche Varianten sind ein-, drei-, vier- und fünfachsig gesteuerte Maschinen.

- Die Ausführung mit einer CNC-Achse steuert automatisch den Parallelenschlag, der mit einem Kugelumlaufsystem mit einer Geschwindigkeit von bis zu 20 m/min verfahren und positioniert wird. Die CNC-Steuerung verfügt im Vergleich zu herkömmlichen Systemen über einen Programmspeicher mit 99 Speicherplätzen zum Abarbeiten von Schnittfolgen. Zusätzlich sind inkrementelle Maßeingaben möglich.
- Die Dreiachsenausführung positioniert neben dem Parallelenschlag auch die Schnitthöhe und die Sägeblattschwenkung automatisch. Die CNC-Steuerung, ausgerüstet mit Graphikbildschirm und verbesserter Programmsoftware, kann komplizierte Schnittprogramme speichern und gibt dem Bediener Hilfen an die Hand, die die Problemstellungen beim Zuschnitt vereinfachen helfen.
- Die Vierachsausführung verfügt zusätzlich über eine automatische Positionierung des Winkelanschlags. Der Bediener kann jede CNC-Achse einzeln anwählen.
- Die CS450 ist die einzige Maschine auf dem Markt, die auf Wunsch eine fünfte, gesteuerte CNC-Achse bietet: die CNC-gesteuerte Schrägverstellung des Winkelanschlags für Winkelschnitte. Dieses Zubehör eignet sich hervorragend zur äußerst schnellen und exakten Winkelpositionierung, wobei die Steuerung in der Lage ist, automatisch die korrekte Position der Anschlagklappen in Bezug auf den Schnittwinkel einzustellen.

CHARIOT

Ce chariot, obtenu d'une seule extrusion d'aluminium employe le système, déjà bien éprouvé, de glissement prismatique à recirculation de roulements. Il y a une largeur utile de 420mm et une longueur de travail de 3200 ou 3800mm

PANNEAU DE CONTROLE

Ce panneau de controle réalisé avec les composants industrielles les plus modernes, est monté dans une position étudiée ergonomiquement pour l'opérateur et permet le commande de toutes les fonctions de la machine.

La CS 450 dans son exécution standard est équipée de soulèvement et inclinaison électrique de la lame avec visualisation électronique, réglage électrique de l'incisore par joystick pour le soulèvement et déplacement latéral avec la mémorisation de la dernière position de travail. Les commandes de branchement par démarreur étoile triangle automatique sont doublés dans la partie postérieure de la machine.

VERSIONS AVEC CONTROLE NUMERIQUE

Les CS 450 offrent une large gamme de versions pourvues de controle numérique avec tableau de commande sur potence.

Les versions disponibles ont un, trois, quatre et éventuellement aussi 5 axes contrôlés.

- La version avec un axe contrôlé est équipée d'un guide parallèle mouvementé par un système à recirculation de roulements d'haute qualité avec vitesse d'avance jusqu'à 20 m/min! Le controle numérique permet outre que les opérations de positionnement automatique, la mémorisation de 99 programmes de travail et l'exécution des coupes incrementales.
- La version à trois axes contrôlés permet le positionnement automatique du guide parallèle, soulèvement et inclinaison de la lame. Le controle numérique, équipé de moniteur graphique avec des performances software très avancées permet la mémorisation de programmes complexes et la solution par software de plusieurs aspects techniques que l'opérateur doit aborder tous les jours.
- La version à quatre axes contrôlés diffère de la version à trois axes par l'ajoutage de la mouvementation automatique des butées sur le profil du dormant pour les coupes transversales. L'opérateur peut choisir librement pour chaque opération si travailler avec toutes les axes ou seulement avec quelques-unes grâce à un software rapide et facile à utiliser.
- La CS 450 est la seule machine dans le marché à même d'offrir le cinquième axe qui controle l'inclinaison du dormant pour les coupes transversales. Cette caractéristique est très utile pour les opérateurs qui doivent effectuer des coupes angulaires avec rapidité et précision car le controle numérique effectue automatiquement la correction de la position de la butée en fonction de l'angle d'inclinaison choisi.

CARRO

El carro, obtenido de una única extrusión de aluminio, emplea un sistema de deslizamiento prismático a recirculo de esferas. Presenta un ancho útil de 420 mm. y una longitud de trabajo de 3.200 ó 3.800 mm.

CS 450

PANEL DE CONTROL

El panel de control realizado con los más modernos y fiables componentes industriales y situado en una posición ergonómicamente estudiada para el operario, permite el control de todas las funciones de la máquina. La CS450 en su versión estándar se suministra con elevación eléctrica de la sierra, inclinación eléctrica de la sierra con visualización electrónica, regulación eléctrica del incisor por medio de un joystick para su elevación y desplazamiento lateral, con memorización de la última posición de trabajo. Los mandos de arranque de la máquina con interruptor estrella de triángulo automático, están duplicados en la parte posterior de la máquina.

VERSIONES A CONTROL NUMÉRICO

Las CS450 ofrecen una amplia gama de versiones provistas de control numérico con cuadro de mandos suspendido.

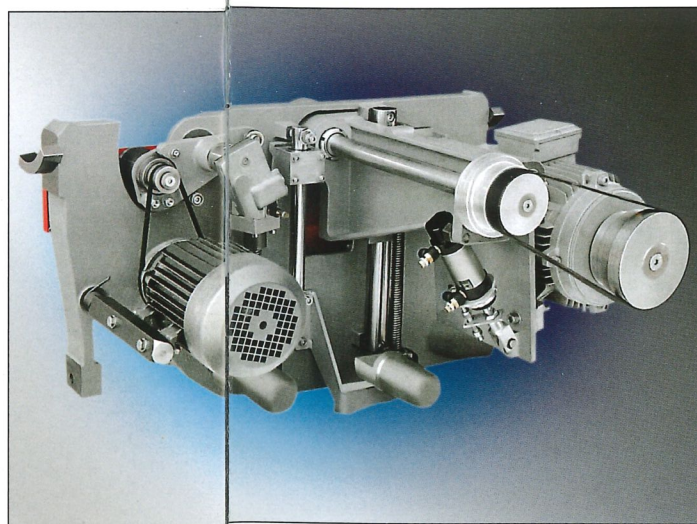
Las versiones disponibles, presentan uno, tres, cuatro o hasta cinco ejes controlados.

- La versión a un eje controlado está equipada con la guía paralela la cual se mueve por medio de un sistema de esferas recirculadas de elevada calidad con velocidad de avance de hasta 20 m/min. El control numérico posibilita además de las normales operaciones de posicionamiento automático, la memorización de 99 programas de trabajo y la realización de cortes incrementales.

- La versión a tres ejes controlados permite el posicionamiento automático de la guía paralela, y la elevación e inclinación de la sierra. El control numérico equipado de pantalla gráfica con prestaciones de software muy avanzadas, es capaz de memorizar programas complejos, así como de solucionar vía software muchos aspectos que el operario debe afrontar cotidianamente.

- La versión con cuatro ejes controlados se diferencia de la de tres ejes, ya que incorpora el movimiento automático de los topes en el perfil del bastidor para los cortes transversales. El usuario puede libremente elegir para cada operación, si desea hacerlo con todos los ejes o solamente con algunos de ellos, gracias a un software rápido y de fácil utilización.

- La CS450 es la única máquina en el mercado capaz de ofrecer el quinto eje que controla la inclinación del bastidor para cortes transversales. Esta característica es muy útil para quienes deben realizar cortes angulares con rapidez y precisión, ya que el control numérico efectúa automáticamente la corrección de la posición del tope en función del ángulo de inclinación pre-seleccionado.



CS 4-CS 40-CS 450

Accessori a richiesta Accessories upon request Sonderzubehör Accessoires sur demande Accesorios opcionales



7



8



9

7. Pannello Comandi con visualizzatore inclinazione lama e pulsanti per movimentare le lame.
8. Guida parallela con visualizzatore digitale della posizione.
9. Quadro comandi pensile appositamente studiato in funzione del maggior confort possibile per l'utente: ospita infatti tutti i comandi della macchina e ne visualizza le varie quote su strumento digitale eliminando così inutili sprechi di tempo atti a rivolgersi a più pannelli di controllo.
10. A richiesta è disponibile un carrello a barre tonde con rulli. Questa soluzione è destinata a chi davvero non accetta compromessi; precisione di taglio e durata nel tempo sono ineguagliabili. La forma del profilo, rigidissimo, e la soluzione a rulli garantiscono linearità di taglio e durata nel tempo anche con le lavorazioni più pesanti e nelle peggiori condizioni.
11. Telaio squadra inclinabile manuale: accessorio che permette all'operatore di effettuare comodamente qualsiasi taglio inclinato con elevata precisione e rapidità. L'inclinazione (-45 +45°) è visualizzata elettronicamente a mezzo display.

7. Control panel with readout for blade tilting and push buttons for blades adjustment.
8. Parallel fence with digital readout for positioning.
9. Overhead control panel, purposely designed to ensure the maximum comfort for the operator: it contains all machine drives and all sizes are displayed on digital readouts. This allows the operator to save time using one only control panel for all machine functions.
10. Upon request the machine is provided with a carriage featuring round bars with rollers. This solution is designed for extremely demanding customers; cut accuracy and working life have really no equals on the market. The profile shape, very hard, and the rollers system can ensure cut linearity and long lasting life with all types of operation, even in extreme conditions.
11. Manual tilting crosscut frame: this accessory allows the operator to comfortably carry out any tilted cut with high precision and speed. The tilting (-45 +45°) is electronically displayed by means of a readout.

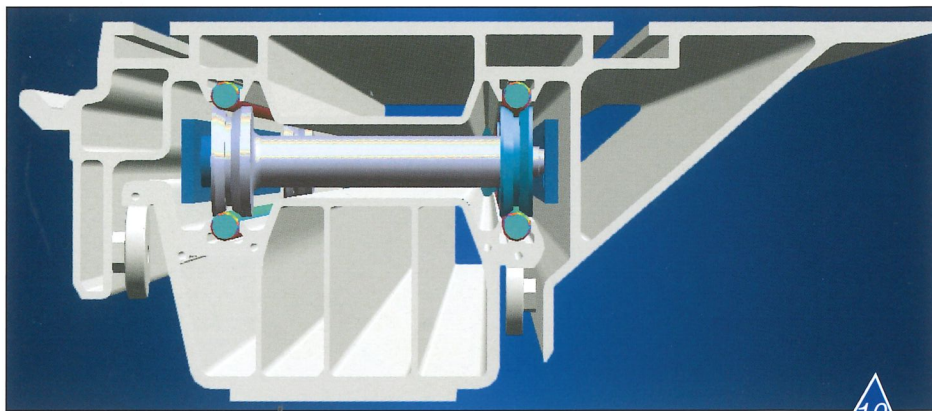
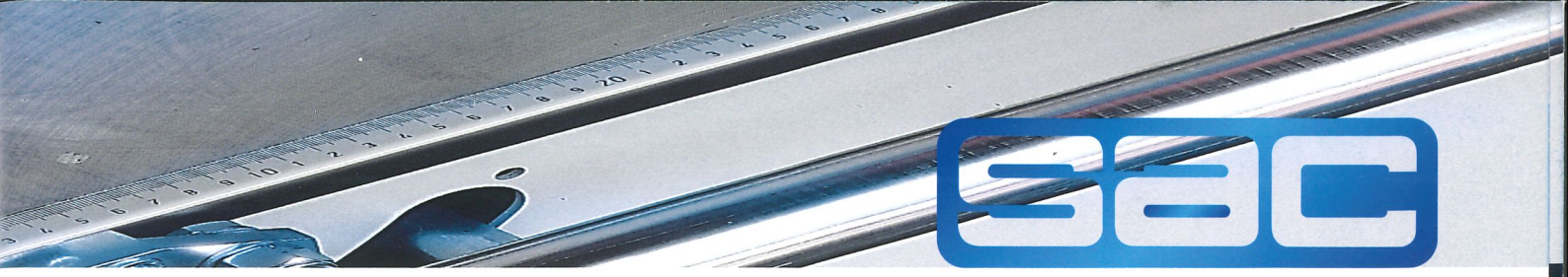
7. Bedienelement mit Anzeige für Sägeblattschwenkung und Druckschalter zur Sägeblattverstellung.
8. Parallelanschlag mit Digitalanzeige.
9. Obenliegendes Bedienpult für eine komfortable Maschinenbedienung. Alle Druckschalter und alle Digitalanzeigen sind im Bedienpult angebracht. Der Bediener benötigt nur eine Bedieneinheit.
10. Auf Wunsch ist die Maschine mit Doppelrollwagen erhältlich. Diese Ausführung ist für anspruchvollste Aufgaben konstruiert. Schnittgüte und Langlebigkeit sind mit dem Doppelrollwagensystem unerreicht. Selbst unter extremsten Bedingungen und höchsten Ansprüchen an Maßhaltigkeit bleibt der Doppelrollwagen unberührt.
11. Manuell schrägstellbares Winkelgestell: mit diesem Zubehörteil kann der Bediener auf bequeme Weise jeden Schrägschnitt schnell und präzise ausführen. Die Neigung (-45 +45°) wird mittels eines elektronischen Displays angezeigt.

7. Panneau de commande avec visualisation inclinaison de la lame et boutons poussoirs pour mouvoir les lames.
8. Guide parallèle avec visualisateur digital de la position
9. Panneau de commandes sur potence expressément étudié en fonction d'un confort le meilleur possible pour l'opérateur, en effet loge toutes les commandes de la machine

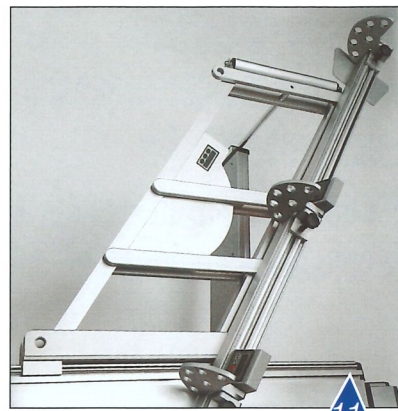
et visualise les différentes positions sur dispositif digital en évitant de cette manière des pertes inutiles de temps si on avait différents panneaux.

10. Sur demande il est disponible un chariot à barres rondes à rouleaux. Cette solution est destinée à qui vraiment n'accepte pas des compromis: précision de coupe et durée dans le temps sont sans pareil. La forme du profil, très rigide, et la solution à rouleaux donnent garantie de linéarité de coupe et durée dans le temps même avec les travaux les plus lourds et dans les pires conditions.
11. Bâti d'équerre inclinable manuel: accessoire qui permet d'effectuer n'importe quelle coupe inclinée avec rapidité et grande précision. L'inclinaison (-45 +45°) est visualisée électroniquement par visualisateur.

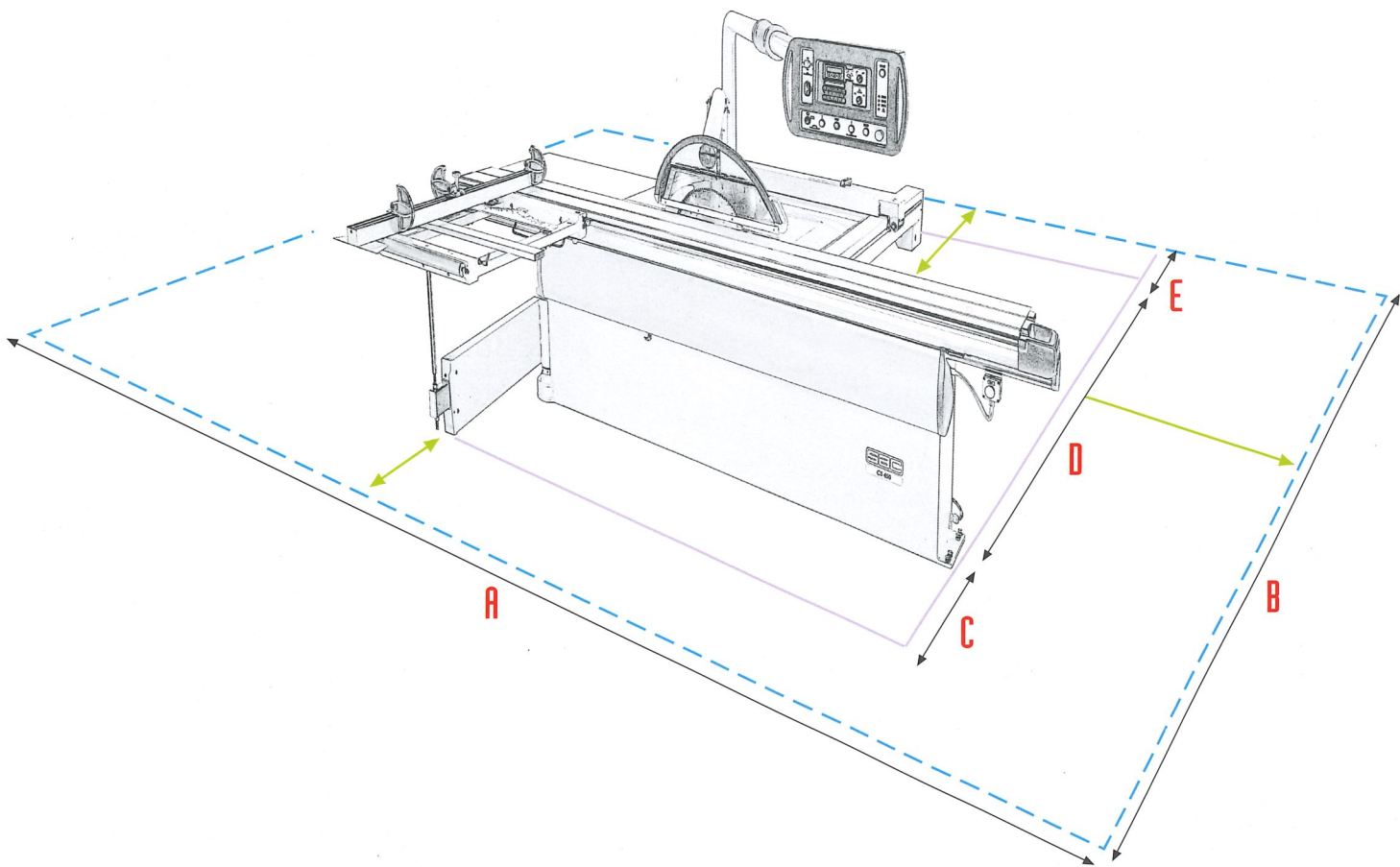
7. Panel de mandos con visualizador inclinación sierra y pulsadores para el movimiento de las sierras.
8. Guía paralela con visualizador digital de la posición.
9. Cuadro de mandos suspendido, especialmente estudiado para el mayor confort posible del usuario. Incorpora todos los mandos de la máquina y visualiza las diversas cotas en un aparato digital, eliminando pérdidas de tiempo, al centralizar todos los datos.
10. Sobre pedido se puede suministrar un carro de barras redondas con rodillos. Esta solución está destinada a quienes realmente no aceptan obligaciones; la precisión de corte y duración en el tiempo son inigualables. La forma del perfil, rigidísimo, y la solución a rodillos, garantizan la linealidad del corte y la duración aun en los trabajos más duros y en las peores condiciones.
11. Bastidor de squadra inclinable manual: este accesorio permite que el operario efectúe cómodamente cualquier corte inclinado con gran precisión y rapidez. La inclinación (-45 +45 grados) se visualiza electrónicamente por medio de visualizador.



10



11



	CS 4					CS 40				CS 450	
	1600	2600	3200	3200	3800	1600	2600	3200	3800	3200	3800
	330	330	330	420	420	330	330	420	420	420	420
A	3860	5860	6860	6880	7980	3860	5860	6880	7980	6910	8010
B	5080	5080	5080	5180	5180	5240	5240	5470	5470	5900	5900
C	1600	1600	1600	1700	1700	1600	1600	1700	1700	1700	1700
D	500	500	500	500	500	660	660	660	660	790	790
E	1100	1100	1100	1100	1100	1100	1100	1230	1230	1230	1230

Dati espressi in mm. - Data are in mm. - Daten in mm. - Les données sont en mm. - Los datos están expresados en mm.

CS 4 CS 40 CS 450



1600 - 2600 3200 - 3800 1600 - 2600 3200 - 3800 3200 - 3800 CNC

1600X330 2600X330	3200X330 3800X420	1600 X 330 2600 X 330	3200X420 3800X420	3200 X 420 3800 X 420	3200 X 420 3800 X 420
1500		1500		2100	
1250		1250		1250	
0-45°		0-45°		0-45°	
315		400		450	
100		130		145	
120		120		120	
30		30		30	
20		20		20	
5,5 / 4		5,5 / 4		7,5 / 5,5	
0,75 / 0,55		1 / 0,75		1 / 0,75	
4000		2800 - 4000 - 5600		2800 - 3800 - 5000	
2800 - 4000 - 5600		2800 - 4000 - 5600		2800 - 3800 - 5000	
STD	STD	STD	STD	STD	STD
STD	STD	STD	STD	STD	STD
OPT	STD	OPT	STD	STP	STD
STD	STD	STD	STD	STD	STD
STD	STD	STD	STD	STD	STD
—	—	OPT	OPT	STD	STD
—	—	—	—	OPT	STD
OPT	OPT	STD	STD	STD	STD

CARATTERISTICHE STANDARD

STANDARD FEATURES

Corsa del carrello (mm)	Sliding table working stroke (mm)
Larghezza dello chassis (mm)	Chassis width (mm)
Capacità guida parallela (mm)	Ripping capacity (mm)
Inclinazione lama (gradi)	Sawblade tilt (deg)
Diametro max lama (mm)	Max sawblade diameter (mm)
Altezza max taglio lama (mm)	Max cutting height (mm)
Diametro lama incisore (mm)	Scoring blade diameter (mm)
Diametro albero lama (mm)	Sawblade shaft diameter (mm)
Diametro albero incisore (mm)	Scoring blade shaft diameter (mm)
Motore (autofrenante solo per versione CE) (HP/KW)	Motor power (selfbraking on CE execution only) (HP/KW)
Motore incisore (HP/KW)	Scoring motor power (HP/KW)
Velocità lama principale versione CE (gpm)	Main blade speed for CE execution (rpm)
Velocità lama principale versione NON CE (gpm)	Main blade speed only for machines NOT complying with CE execution (rpm)
Squadra con battute spazzolate e scala in alluminio anodizzato e inciso	Crosscut fence with polished stops and scale in engraved aluminium
Goniometro su telaio squadra	Goniometer on squaring fence
Bloccaggio carro in ogni posizione	Sliding table locking in any position
Prolunga uscita di taglio (solo versione CE)	Outfeed table extension (only for CE execution)
Regolazione esterna incisore	External and independent scorer adjustment
Avviamento stella-triangolo automatico con regolazione elettrica incisore, sollevamento e inclinazione lama	Automatic star-delta starting with electrical scorer adjustment, sawblade electrical lifting and tilting with digital readout
Controllo numerico 1/3/4/5 assi	CNC control with 1, 3, 4 or 5 controlled axis
Protezione a ponte	Parallelogram protection

ACCESSORI A RICHIESTA

OPTIONAL UPON REQUEST

OPT	OPT	OPT	OPT	STD	STD
OPT EXTRA CE	OPT EXTRA CE	OPT EXTRA CE	OPT EXTRA CE	—	—
OPT	OPT	OPT	OPT	OPT	STD
OPT	OPT	OPT	OPT	STD	STD
—	—	—	OPT	STD	STD
—	—	—	OPT	OPT	STD
—	—	—	STD	STD	STD
—	—	—	STD	STD	STD
—	OPT	—	OPT	OPT	OPT
OPT	OPT EXTRA CE	OPT EXTRA CE	OPT EXTRA CE	STD	STD
OPT	OPT	OPT	OPT	STD	STD
OPT	OPT	STD	STD	STD	STD
—	—	—	OPT	OPT	OPT
—	—	—	—	OPT	OPT
OPT	OPT	OPT	OPT	OPT	OPT
—	—	—	OPT	OPT	OPT
—	—	—	—	OPT	OPT
—	—	—	—	OPT	OPT
—	OPT	—	OPT	OPT	OPT

Motore HP 7,5 (KW 5,5)	Up rated motor 7.5 HP (5.5 KW)
Quadro con avviatore stella-triangolo, salvamotori e fungo emergenza	Control panel with star-delta starter, overload protection and emergency pushbutton
Macchine a norme CE	Execution complying with CE standards
Sollevamento elettrico lama e regolazione elettrica incisore	Electrical sawblade lifting and electrical adjustment of scorer
Sollevamento ed inclinazione elettrica lama con visualizzatore	Electrical sawblade lifting and tilting with readout visualizzatore
Guida parallela motorizzata con comando a distanza	Motorized ripping fence with remote control
Carro 420 x 3200 mm	Sliding table 420 x 3200 mm
Carro 420 x 3800 mm	Sliding table 420 x 3800 mm
Telaio squadra inclinabile	Tilting frame for crosscut fence
Prolunga in uscita di taglio	Outfeed table extension
Protezione a ponte	Parallelogram protection
Tre velocità per lama principale (solo CE)	Three speeds for main blade (only for CE execution)
Telaio squadra con supporto telescopico con rullo	Squaring frame support with telescopic extension and roller
Motore maggiorato 10 HP (7,5 KW)	Up rated motor 10 HP (7.5 KW)
Squadretta per tagli angolari	Small fence for angular cut
Guida parallela con visualizzatore digitale	Ripping fence with digital readout
Gruppo sega Postforming	Postforming saw group
Barra pressante pneumatica	Pneumatic clamping bar
Telaio di supporto addizionale	Additional support frame with floorbar

STANDARD AUSFÜHRUNG

CARACTERISTIQUES STANDARD

CARACTERISTICAS ESTANDAR

Nutzb. Schlittenlauf (mm)	Course utile du chariot (mm)	Recorrido útil del carro (mm.)
Ständerbreite (mm)	Largeur du chassis (mm)	Anchura del chasis (mm.)
Schnittbreite (mm)	Capacité guide parallèle (mm)	Capacidad guía paralela (mm.)
Sägeblattneigung (Grad)	Inclinaison de la lame (deg)	Inclinación del disco (gr)
Max. Sägeblattdurchmesser (mm)	Diamètre maxi de la lame (mm)	Diámetro max. de corte (mm.)
Max. Schnitthöhe (mm)	Hauteur maxi de coupe (mm)	Altura max. de corte (mm.)
Vorritzblattdurchmesser (mm)	Diamètre inciseur (mm)	Diámetro disco incisor (mm.)
Welledurchmesser (mm)	Diamètre arbre lame (mm)	Diámetro eje disco (mm.)
Vorritzwelledurchmesser (mm)	Diamètre arbre inciseur (mm)	Diámetro eje incisor (mm.)
Motor (Bremsen nur für Maschinen mit CE Ausführung) (PS/KW)	Moteur (frein seulement pour exécution CE) (CV/KW)	Motor (con freno solo para máquinas a normas CE) (HP/KW)
Vorritzmotor (PS/KW)	Moteur inciseur (CV/KW)	Motor incisor (HP/KW)
Sägeblattgeschwindigkeit (CE Ausführung) (U.p.m.)	Vitesse lame principale (exécution CE) (tr/min)	Velocidad disco principal para máquinas a normas CE (r.p.m.)
Sägeblattgeschwindigkeit (OHNE CE Ausführung) (U.p.m.)	Vitesse lame principale (exécution SANS CE) (tr/min)	Velocidad disco principal para máquinas SIN normas CE (r.p.m.)
Teleskopablängschiene mit geglätteten Anschlägen	Equerre avec butées brossées et règle en alu anodisé et gravé	Escuadra con topes cepillados y regla en alum. anod. y gravada
Goniometer für Tischausleger	Goniomètre pour équerre	Goniómetro para escuadra
Blockierung des Schlittens in jeder Position	Blocage chariot en chaque position	Bloqueo carro en cualq. posición
Tischverbreiterung (nur für Maschinen mit CE Ausführung)	Rallonge en sortie de coupe (seulement pour exécution CE)	Prolongación de mesa en la salida de corte (solo máquinas a normas CE)
Von Aussen Vorritzer Einstellung	Réglage extérieur inciseur	Regulación exterior del incisor
Elektrische Anhebung und Neigung des Sägeblatt, elektrische Verstellung des Vorritzaggregat	Démarrage automatique étoile-triangle avec réglage électrique inciseur, soulèvement et inclinaison lame électrique avec visualisateur digital	Arr. estrella-triángulo automático, regulación eléctrica incisor, elevación e inclinación eléctrica del disco
1/3/4/5-Achsen CNC Steuerung	Contrôle numérique à 1/3/4/5 axes	Control numérico a 1/3/4/5 ejes
Parallelogram-Schutz	Protection parallélogramme	Protección de puente

SONDERZUBEHÖR

ACCESSOIRES SUR DEMANDE

OPCIONALES

Motor 7,5 PS (5,5 KW)	Moteur 7,5 CV (5,5 KW)	Motor 7,5 HP (5,5 KW)
Schaltpult mit Stern-Dreieckanlassen, Motorschutzschalter und Not-aus-Schalter	Tableau électrique avec démarrage étoile-triangle, disjoncteur et bouton d'urgence	Cuadro con arranque estrella-triángulo, salvamotors y emergencia
Maschinen mit CE Ausführung	Exécution à normes CE	Máquinas a normas CE
Elektr. Höhenverstellung des Sägeblatts und elektr. Verstellung des Vorritzes	Soulèvement électrique lame et réglage électrique inciseur	Elevación eléctrica del disco y regulación eléctrica del incisor
Elektr. Höhe und Schrägverstellung des Sägeblatts mit Anzeige	Soulèvement et inclinaison électrique de la lame avec visualisateur	Elevación e inclinación eléctrica del disco con visualizador digital
Elektr. gesteuerte Parallelanschlag mit Fernsteuerung	Guide parallèle motorisé avec commande à distance	Guía paralela motorizada con mando a distancia
Schlitten 420 x 3200 mm	Chariot 420 x 3200 mm	Carro 420 x 3200 mm.
Schlitten 420 x 3800 mm	Chariot 420 x 3800 mm	Carro 420 x 3800 mm.
Schrägstellbarer Tischausleger	Cadre de suspension inclinable	Bastidor de soporte inclinable
Tischverbreiterung	Rallonge en sortie de coupe	Prolongación de mesa en la salida de corte
Parallelogram-Schutz	Protection parallélogramme	Protección de puente
Drei Geschwindigkeiten des Sägeblattes (nur für CE Ausführung)	Trois vitesses pour lame principale (exécution CE seulement)	Tres velocidades del disco principal (solo máquinas a normas CE)
Ausdehnbarer Tischausleger	Cadre de suspension équerre avec bras télescopique	Bastidor escuadra con soporte telescópico y rodillo
Motor 10 PS (7,5 KW)	Moteur 10 CV (7,5 KW)	Motor 10 HP (7,5 KW)
Gehrungsanschlag	Guide d'onglets	Escuadrilla para cortes angulares
Parallelanschlag mit Digitalanzeige	Guide parallèle avec visualisateur digital	Guía paralela con visualizador digital
Postforming Sägeaggregat	Groupe scie Postforming	Grupo sierra Postforming
Pneumatische Spannstanze	Barre de pression pneumatique	Barra prensora neumática
Zusatzl. Aulegerahmen	Cadre de suspension avec rail	Bastidor de soporte adicional

Non disponibile - Not available - Nicht verfügbar - Pas disponible - No disponible



SUERI ALFREDO SpA
Costruzione Macchine per Legno

41010 LIMIDI DI SOLIERA (MO) ITALY
Via Carpi - Ravarino, 115
Tel. +39.059.85.57.11
Fax +39.059. 85.57.57
E-mail : sac@sacsueri.com
<http://www.sacsueri.com>



suerigroup